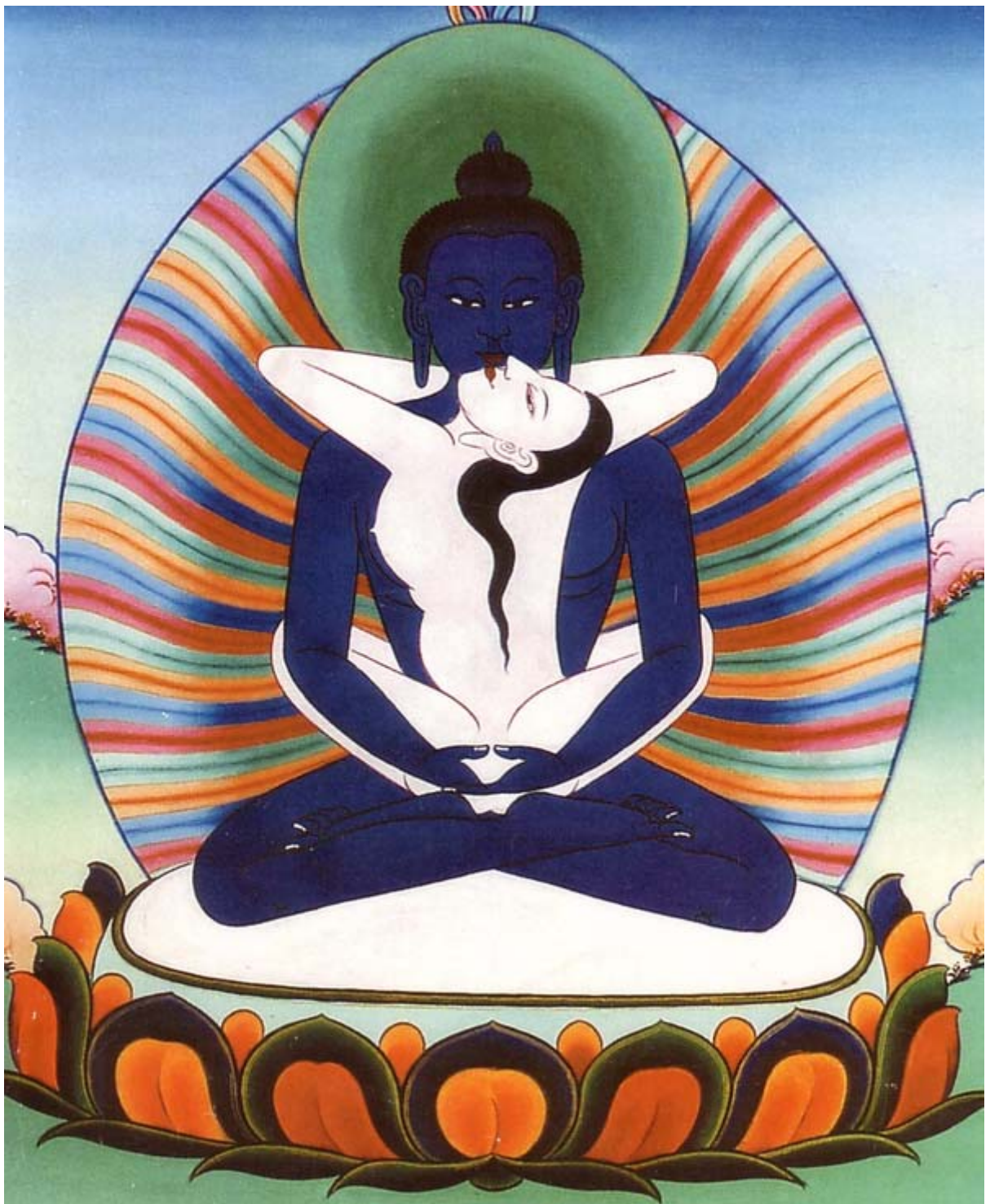


ཀུལ་བིང་ཀཱོ་ཡི་གི་ནིའི་སྐད་དུཾ བུ་རྣམ་གུའུ་རྣམ་ལྷ་ཡེ་མ་ནཾ
སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲས་གཅིག་པོ་གསང་བ་ཙེད་པན་ས་བོན་གྱི་རྒྱུདཾ

**Тайная коренная тантра
«Единственный Сын Всех Будд».**

(Перевёл с тибетского Чой. Ред. 3).



Вначале Прибежище и Бодхичитта.

Приход к Прибежищу:

В заполняющем небесное пространство
Собрании Учителей, йидамов и дакинь,
В Будде, Дхарме и благородной Сангхе
Я вместе со всеми живыми существами с почтением принимаю прибежище!

[трижды]

Зарождение Бодхичитты:

Я и все бесчисленные живые существа
Изначально являемся буддами.
Пребывая в сущности этого знания,
Я порожаю высшую бодхичитту.

[трижды]

Самопроявление.

ཨྐ **A**

На троне из лотоса и лунного диска
Я мгновенно проявляюсь как изначальный Будда Неизменный Свет (Омигьюрва).
Красный, сияющий, без украшений, ноги скрещены, руки в мудре созерцания.
На языке красный лотос, отмеченный слогом ཨྐ **A**.

Пребываю в сфере радужного света, охватывающей все миры.
Звуки ваджрной тантры пронизывают всю сансару и нирвану.
Все звуки – самозвучащая тантра.
В Великом Совершенстве Основы сансара опустошена до дна.

Так с верой свободно читай, произнося "гласные" и "согласные".



གལ་བའ་གཇོ་ཡོ་གི་ནི་འོ་སྐད་དུཾ་བྱ་སྒྲུབ་ཀྱི་ལྷ་མོ་མ་ཅོང་།
སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐུ་ལོ་གཅིག་པོ་གསང་བ་ཅོད་པའ་ས་བོན་གྱི་རྒྱུད་ཅོང་།

Тайная коренная тантра «Единственный Сын Всех Будд».

Простираюсь перед самовозникшим абсолютным пространством!
Учитель Самантабхадра в союзе с супругой
Из естественного пространства изрёк:
"Окружение – самопроявление истинной природы, – слушайте!
Эта единая самовозникшая мудрость
Есть единственный сын всех Будд!
Пустотным тигле все действия совершаются,
Это есть семя Самантабхадры!
Всё возникает из пустоты и в ней же освобождается!
Эта самовозникшая единственная тантра
Дарует освобождение через видение, слушанием и ношение".
Закончена семенная тантра "Единственный Сын Всех Будд".

ཀྱ་ཀྱ་ཀྱཾ་སྐྱ་ཡི་ཀྱཾ་གསུང་གི་ཀྱཾ་ལྷགས་ཀྱི་ཀྱཾཾ་།
Печать. Печать. Печать. Печать тела. Печать речи. Печать ума.

Мантра Самантабхадры.

འུཾ་ཨུཾ་ཤུཾ་སུཾ་ཅུཾ་།

а А Ша Са Ма Ха

[повтори 108 раз]

Али Кали.

Цепочка букв "АА-ЛИ":

ཨོ་ཨ་ཨྲ་ཨི་ཨྱི། ཨུ་ཨུ་ཨྲི་ཨྱི། ཨི་ཨྲི་ཨྱི། ཨོ་ཨོ་ཨྲི་ཨྱི། ཨུ་ཨུ།

ОМ А Аа И Ии У Уу Ри Рии Ли Лии Э Ай О Ау Ам Ах Сваха

Цепочка букв "КАА-ЛИ":

ཨོ་ཀ་ཀ་ཀ་ཀྱང་།
ཅ་ཅ་ཅ་ཅྱི།
ཌ་ཌ་ཌ་ཌ།

ཏ་ཐ་ད་ན་ཅ་
 བ་ཕ་བ་ཏ་མ་
 ཡ་ར་ལ་ཤ།
 ཤ་ཎ་ས་ཏ་ཤོ་སྤོ་སྤོ།

OM KA KA GA GA HA,
CA CA DA DA HA NYA,
TA TA DA DA HA NA,
TA TA DA DA HA NA,
PA PA BA BA MA,
IYA RA LA VA,
SHA SHA SA HA KSHA Svaha

[повтори 1, 3 или 7 раз]

Стослоговая мантра Ваджрасаттвы.

ཨོ་བཙྒ་སཏྲ་ས་མ་ཡ།
 མ་ཏུལྲ་ལཡ།
 བཙྒ་སཏྲ་ཏེ་ཨོ་པ་ཏི་ལྷ།
 ཏི་ལྷོ་མེ་ལྷ་ཤ།
 ཏུ་ཏེ་ཏེ་མེ་ལྷ་ཤ།
 ཏུ་ཏེ་ཏེ་མེ་ལྷ་ཤ།
 ཨ་ཏུ་ར་ཏེ་མེ་ལྷ་ཤ།
 ས་ཕ་སི་ལྷོ་མེ་ལྷ་ཤ།
 སཏྲ་ཀམ་ཏུ་ཙ་མེ།
 ཙོ་ཏེ་ཏེ་ཡེ་ཏུ།
 ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ་ལྷ་ག་ཐམ།
 སཏྲ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ།
 བཙྒ་ལྷ་མེ་ལྷ།
 བཙྒོ་ལྷ་བ།
 མཏྲ་ས་མ་ཡ་སཏྲ་ལྷོ།

OM VADJRA SATTVA SAMAYA
MANUPALAYA
VADJRA SATTVA TVENOPA
TIKSHA DRIDHO MEBHAVA
SUTOSE ME BHAVA
SUPOSE ME BHAVA
ANURAKTO MEBHAVA
SARVA SIDDHI MME PRAYACHHA
SARVA KARMA SUCHAME
CHITTAH PRIYA KURU HUM

**ХА ХА ХА ХА ХО БхАГАВАН
 САРВА ТАТхАГАТА
 ВАДЖРА МАМЕ МУНЧА
 ВАДЖРИБхАВА
 МАХА САМАЙЯ САТТВА Ах**

[повтори 1 или 3 раза]

Мантра «Сущность Пратитья-самутпады».

ཨོཾ་ཨཱ་ཤི་རུ་བ་ཏུ་ལྷ་ཤི་རུ་རྩེ་ལྷ་ཏུ་གཏོ་བྱ་བ་དྲུག་
 ཏེ་རྩེ་རྩེ་ཡོ་ལོ་རི་རོ་ལྷ་ཨོཾ་ལྷ་ཏུ་མཁུ་བྱ་མ་ཁ་ཡེ་སྤྲུལ།

**ОМ Е ДхарМА ХЕТУ ПРАБхАВА ХЕТУН ТЕШАН ТАТхАГАТО ХЪЯВАДАТ
 ТЕШАНЪЧА Ё НИРОДхА ЭВАМ ВААДИ МАХА ШРАМАНА Е СВАХА**

[трижды]

Молитва устремления.

ཀྲེ་རྙེད་མཚོ།

КЪЕ ХО! Собрание всех будд и бодхисаттв,
 Учителей, йидамов и дакинй,
 Молю о вашем сострадании ко мне!

Для блага всех живых существ
 Наделите меня благословением от ношения,
 Хранения и чтения этой тантры.

Пусть каждое существо, кто видит, слышит или думает обо мне,
 Совершает подношения, восхваления или просто говорит обо мне,
 Прикасается или по другому связано со мной,
 Быстро достигнет истинного полного пробуждения!

Начиная с Самантабхадры и Ваджрадхары,
 И до моего добродетельного коренного Гуру,
 Все их благопожелания живым существам
 Пусть будут мной осуществлены!"

Составил Карма Нгаванг Йонтен Гьямцо в Кунсанг Дечен Осел Линге.

སྐབས་སྐབས།

Сарва Мангалам!
 Пусть благо приумножится!

Комментарии учителей на текст «Тайная коренная тантра «Едиственный Сын Всех Будд»».

(Перевод: Карма Янг, Игорь Берхин).



Намкай Норбу Ринпоче (Улан-Удэ, 1994).

Основной смысл этой тантры заключён в полутора строках. Это слова Самантабхадры, Дхармакайи. Вот смысл этой тантры.

"НЯГТИГ" (nyag tig) значит "единый". "РАНДЖУН" (rang byung) – "рождённый из самого себя". "ЕШЕЙ" (ye sbes) означает "переживаемое знание". "ДИ" (di) означает "то самое Знание, которым мы все (изначально) наделены". Всё вместе означает "то самое, единственное в своём роде знание, которое рождается из самого себя".

"САНДЖЕ" (sangs rgyas) – это "просветлённые", будды. "КУН" (kun) означает "все", все будды. "СЕ ЧИГ" (sras gcig) – "единственный сын". "Сын" – это нечто сущностное. Это означает, что уникальная сущность всех будд – это знание, которым мы наделены (изначально). "То самое, единственное в своём роде знание, которое рождается из самого себя". Как это понять? Можно войти в это состояние, занимаясь созерцанием. Вот почему в учении Дзогчен мы учимся созерцать.

"ТИЛА ТОНГПЕЙ ЛЕ КУН ДЖЕ" (ti la stong pas las kun byed). "ТИЛА" – это "тигле". Вы уже знаете, что такое пятицветное тигле. Оно символизирует присутствующий в нас потенциал (становления буддой). "ТОНГПЕЙ" – это "пустота". Хотя тигле и проявляется, истинная его природа – пустота. "ЛЕ КУН ДЖЕ" означает "всевозможные проявления". Несмотря на то, что по сути своей тигле – это пустота, из него проявляется всё. Вы помните, что природа пяти элементов – это пять цветов, и это есть изначально присутствующая в нас возможность, наш изначальный потенциал. Когда появляются условия, может проявиться всё что угодно.

"КУНТУ ЗАНГПО САБОН НО" (kun tu bsang po'i sa bon no). "КУНТУ ЗАНГПО" – это "Самантабхадра". Также "КУНТУ ЗАНГПО" означает "Всеблагодать", "всё и всегда суть благо". Это означает, что когда присутствует знание, понимание, то всё осознаётся как благо, и нечего отвергать или исправлять. Это и есть Изначальное Состояние, Самантабхадра, Адибудда. "САБОН НО" означает "семя", семя того самого знания – тигле. Тигле – это пустота, но из него проявляется всё. Здесь всего лишь несколько слов, но в них заключено всё.

"ТАМЧЕ ДИ ЛЕЙ ДЖУН ШИН ДРОЛ" (tbams cad 'di las byung zbing grol). "ТАМЧЕ ДИ" означает "всё это". "ДИ" означает "это". "Это" относится к тигле, как присутствующей в нас возможности. "ДИ ЛЕЙ ДЖУН..." означает "всё, что проявляется из него, и освобождается в нём".

"РАНДЖУН НЯГЧИГ ДЖЮ ДИ НИ" (rang byung nyag gcig rgyud 'di ni) – это завершение тантры. "Эта единственная в своём роде тантра, рождённая из самой себя".

"ТОНГ ТОЙ ЧАНГПЕЙ САН ДЖЕ О" (mtbong tbos bcangs pas sangs rgya 'o). Тот, кто слышит, видит или носит на себе эту тантру, может полностью освободиться.

Это слова Самантабхадры. И обычно мы их держим в тагдрол (brtags grol)*. Это короткая тантра.

* grol bzbi'i tshul gi phrin las: освобождение посредством четырёх деяний: видения (mtbong grol), слышания (thos grol), ношения на себе (brtags grol), и вкушения (myang grol).



Палден Шераб Ринпоче и Цеванг Донгьял Ринпоче (Москва, 1999).

Сейчас мы дадим лунг на очень известную тантру Ньингмы, Дзогчен-тантру – "Единственный Сын Всех Будд". Эта тантра содержит учение о ригпа, она также известна под названием "Тантра тайной мантры, освобождающая при прикосновении".

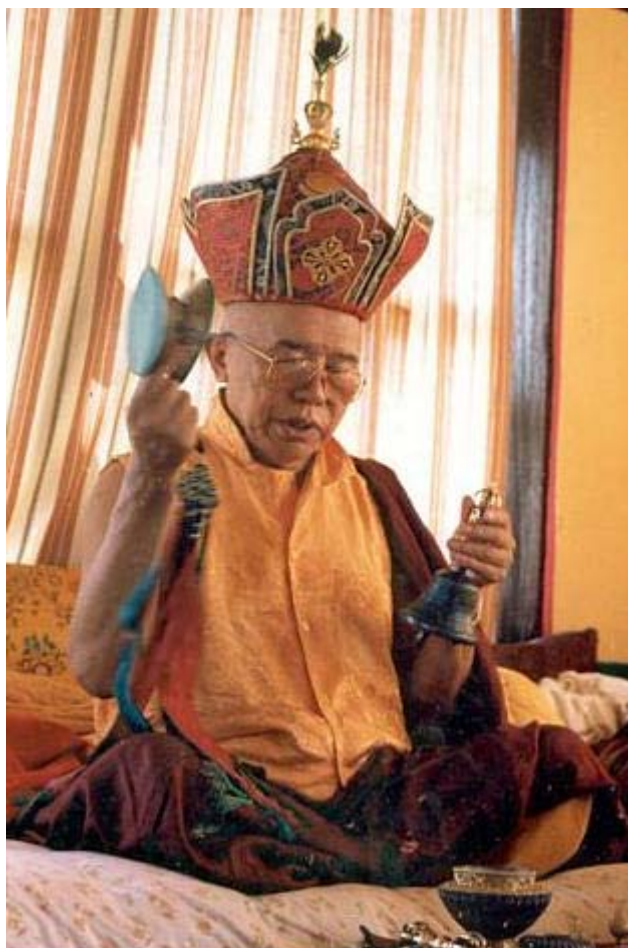
Вначале этой тантры говорится: "Простираюсь перед самовозникшим абсолютным пространством!". И что же это такое – абсолютная саморождённая природа, или истина? Это изначальное ригпа, или изначальная мудрость. Почему ригпа называется саморождённым? Потому что оно никогда не рождалось и потому никогда не прекратится. Оно также не существует в двойственном состоянии, и поэтому свободно от смерти, рождения, старости и прекращения, но всё при этом, является проявлением ригпа.

В следующей строке говорится, что учитель Самантабхадра яб-юм сказал следующие слова. Но что же такое Самантабхадра и Самантабхадри на самом деле? Природа ригпа полностью прозрачна, – это великая открытость, бесконечность и пустота. Это и есть Самантабхадри. Это бесконечное открытое состояние великой пустоты – это не состояние отрицания, оно наполнено активной энергией, ясно излучающей все проявления, одно за другим, безо всяких усилий. Это и есть Будда Самантабхадра.

Самантабхадра и Самантабхадри всегда находятся в союзе, никогда не разделяются, их невозможно разделить, это часть их природы. Поэтому их называют мужским и женским аспектами Будды Самантабхадры, всегда пребывающими в союзе. Это называется "Великим Союзом". Они никогда не расстаются и не соединяются.

И этот союз ещё называют "Единственным Сыном". "Единственный Сын" – это не что иное, как изначальное, саморождённое ригпа. Это и есть Единственный Сын. Также это имя можно перевести как "Единственное Тигле" или "Дзогчен". Все эти имена используются для обозначения абсолютной истины, того, о чём мы уже говорили, – Самантабхадры и Самантабхадри. И по-тибетски это называется Кунсанг яб-юм. Это очень короткое объяснение.

Хотя сказано, что эту тантру произнёс Будда Самантабхадра, её также называют "Самовозникший голос истинной природы". Эта особая тантра известна также под названием "освобождающей при прикосновении", так как это очень могущественное учение, которое освобождает при простом прикосновении к нему.



Тулку Ургьен Ринпоче (Непал, 1992).

Происхождение этой тантры.

На тибетском эта тантра называется "Сандже Се Чиг Жи Джу", тантра "Единственный Сын Будд". Она принадлежит к учениям Дзогпа Ченпо, Великого Совершенства, вершины девяти колесниц буддийских учений. Учения Дзогчена берут начало от трёх символов, представляющих Тело, Речь и Ум.

Символ Тела – это самовозникшая статуя Ваджрасаттвы, ныне хранящаяся в Царстве Тридцати Трёх Богов на вершине Горы Сумеру. Символ Речи – это тантра "Сандже Се Чиг", в настоящее время пребывающая в пещере по имени "Пещера Гневного Риши" (Рабту Тропа Трангсон Пуг), что находится на северном склоне Горы Сумеру. Символ Ума – это самовозникшая ваджра, пребывающая в Бодхгайи в Индии. В будущем, когда Заслуги живых существ нашего мира исчерпаются, эти три символа улетят в другую систему и тогда учений Дзогчен больше не будет в этом мире. Сказано, что до тех пор, пока останутся эти три символа, Учения Дзогчен будут распространяться, и неизмеримое благо для живых существ будет спонтанно исполнено.

Из всех неизмеримых учений Будд, эта тантра "Сандже Се Чиг" – наивысочайшая. Даже во всех бесчисленных сферах Будд, вы не сможете найти ничего более глубокого, чем эта тантра. Эта тантра не составлена кем-либо, а спонтанно возникла из ума мудрости Изначального Будды Самантабхадры. Это самосущее изначальное учение. Эта тантра – самозвучащий звук врождённой природы, или Дхарматы – безграничный, необусловленный, безначальный и бесконечный.

Линия преемственности этой тантры.

Самый первый Учитель – Изначальный Будда Самантабхадра, и самое первое Учение – тантра "Сандже Се Чиг". Самантабхадра проявился как Ваджрадхара и Ваджрасаттва. Именно Ваджрасаттва затем дал тантру "Сандже Се Чиг" первому из людей мастеру Дзогчен, Гарабу Дордже. Гараб Дордже передал эту тантру своему держателю линии Манджушримитре. Манджушримитра удостоил ею мастера Шри Сингху. Шри Сингха, в свою очередь, даровал её Падмасамбхаве и Вималамитре.

Гуру Падмасамбхава и Вималамитра принесли тантру "Сандже Се Чиг" в Тибет, где она передавалась от одного мастера к другому в устной традиции, равно как и в традиции скрытых духовных сокровищ (терма). Одно из этих терма открыл Пема Летрел Цал, другое, ставшее известным как Чецун Ньингтиг (Сердечная Сущность Чецун), было открыто мастером Дзогчен Джамьянгом Кенце Ванпо (который вспомнил, что ранее получал это учение в рождении Сенге Вангчугом от дакини Палги Лодро). Эту тантру включил в свой Ньингтиг Ябши (собрание учений Дзогчен Падмасамбхавы и Вималамитры) великий учёный Лонгчен Рабджам. Позже она была также открыта как терма мастером Сангдже Лингпой.

Эти различные издания тантры могут немного различаться в одном или двух словах, а по смыслу они совпадают. Одно издание тантры "Сандже Се Чиг" известно как "Едиственный Сын Учения", "Тенпа Бу Чиг", а другое – как "Карпо Чиг Туб", "Едиственное Лекарство от Всех Болезней".

В этой тантре содержится разъяснение ключевых моментов природы ума и она находится под охраной Защитницей учений Дзогчен – Экаджати.

Качества этой тантры.

Эта тантра приносит Четыре Освобождения. Она дарует освобождение видящим её, слушающим её, касающимся её или вспоминающим её. Освобождение через видение означает видеть или читать тантру. Освобождение слушанием – это слышать, как кто-либо произносит её. Освобождение через касание – это ношение её на своём теле. Освобождение при вспоминании – это размышление о её качествах или практика её учения. Неисчислимая негативная карма будет очищена видением, слушанием, касанием или вспоминанием этой тантры. Эти Четыре Освобождения – особенность Ваджраяны. Каждый, встретившийся с этой тантрой, обязательно освободится и достигнет полного просветления. Даже животные, создавшие связь с ней, не переродятся в трёх нижних мирах.

Даже простое ношение её засеивает в вашем уме зерно будущего освобождения. Ваше неведение и карма исчерпаются, накопления заслуг и мудрости увеличатся, и просветление будет обретено. Люди, носящие эту тантру, но не практикующие Дхарму, из-за своих грубых привычных схем (стереотипов воззрения, ощущения и поведения) не смогут достичь просветления в этой жизни, но они ни в коем случае не отправятся в три нижних мира в момент смерти. Наоборот, они обретут счастливое рождение, а вскоре после него – связь с Дхармой, после чего последуют по пути освобождения. Эта драгоценная тантра дарует и высшие сиддхи просветления, и относительные сиддхи заслуг, долгой жизни и богатства. Поэтому те, кто обладает возможностью установить с ней связь, в высочайшей степени удачливы. Если вы всецело верите во все эти качества тантры "Сандже Се Чиг", то они в точности проявятся. Эта тантра, подобно всеисполняющей драгоценности, удовлетворяет все нужды и желания в этой жизни. Поэтому обращайтесь с ней с преданностью и уважением.

Как применять эту тантру.

Изготовление для ношения.

Текст тантры должен быть отпечатан или написан золотыми чернилами на тёмно-синей бумаге, на квадратных листах со строками длиной в четыре пальца. Пять страниц должны быть отпечатаны на одной полосе синей бумаги только с одной стороны. Затем отпечатанные буквы обвести шафрановой водой, содержащей освящённые вещества. Если бумага водонепроницаемая и не поглощает шафрановую воду, вы можете вложить немного сухого шафрана и освящённых веществ между страницами. После этого бумагу нужно сложить должным образом, затем её нужно перевязать белой, синей, жёлтой, красной и зелёной нитками, символизирующими пять мудростей. Затем её нужно запечатать в пластик, чтобы она не отсырела, и обернуть красным или жёлтым шёлком или парчой. Убедитесь, что страницы расположены не вверх ногами. И, в заключение, она должна быть освящена Ламой, обладающим необходимыми качествами. Тогда её можно носить так, как она есть, или же положить в золотую, серебряную, медную или железную коробочку.

Ношение тантры.

Вообще, тантру можно носить на макушке, на шее, либо под рукой. Мужчины должны носить её слева, а женщины – справа. Лучше всего, если эта тантра на вашем теле будет всегда обращена лицевой частью внутрь. Некоторые йогины запечатывают тантру в золотую, серебряную или медную трубочку и закрепляют её в волосах на макушке. Жизненно важно держать в полной тайне то, что вы носите тантру. Это чрезвычайно увеличивает пользу от её ношения. Так как эта тантра содержит все ключевые моменты учений Дзогчен, то она является наимогущественнейшей из всех защит.

Ношение этой тантры или хранение её дома ограждает вас от вреда, наносимого демонами и злыми духами, т.к. демоны не могут даже приблизиться к носящему её. Это также превосходная защита от чёрной магии и вредоносных духов мёртвых.

Если кто-то хочет защитить свой дом, он должен поместить эту тантру в подходящую коробочку и укрепить над входом. Каждый, кто проходит под текстом этой тантры, также создаёт с ней связь. Она не только превосходно защищает, но также притягивает удачу, везение и всех божеств богатства.

Произнесение этой тантры.

Первый Джамгон Конгтрул написал длинную, и короткую садханы для рецитации этой тантры. Вам нужно визуализировать либо внешнюю, либо внутреннюю мандалу мирных и гневных божеств, или же вы просто можете визуализировать себя как Будду Самантабхадру. Рецитируйте тантру с устремлением бодхичитты на благо всех живых существ. Поддерживая ум в состоянии естественности, произносите тантру ясно и мелодично, без упущений и добавлений. Лучше всего ежедневно начитывать длинную тантру Сандже Се Чиг, но если это слишком трудно, вы можете зачитывать единственную страничку короткой версии, что проще в исполнении.

Если вы не знаете как практиковать Дзогчен, но ежедневно с преданностью зачитываете тантру, то избежите рождения в трёх мирах и обязательно встретите учения Дзогчен в будущей жизни.

Человек с верой в эту тантру, зачитывающий её ежедневно и действительно обдуманно практикующий ключевые моменты учений Дзогчен, достигнет просветления прямо в этой

жизни. Если человек с чистой самайей рецитирует эту тантру, то все существа, слышащие её, освобождаются. Люди в городе или в деревне, существа в бардо, птицы, летящие в небе, рыбы в море, лягушки в воде, вши на вашем теле, мыши в доме и все существа поблизости, слышащие звуки произнесения этой тантры, освободятся от трёх нижних миров и вступят на путь освобождения.

Когда рецитировать эту тантру.

Вообще, нужно зачитывать её каждый день. В особенности нужно увеличить количество рецитации во время шести особых дней лунного месяца. В соответствии с тибетским календарём это 8, 10, 15 – полнолуние, 25, 29 и 30 – новолуние.

Сверх того, хорошо также рецитировать её в начале Нового Года, во время летнего и зимнего солнцестояния и во время весеннего и осеннего равноденствия.

Кроме того, есть девять особенных случаев для рецитации этой тантры:

- 1) во время землетрясения;
- 2) при возникновении естественного звука одного из пяти элементов (не гром);
- 3) при проявлении световых видений в пространстве (не радуга);
- 4) при сильном морозе;
- 5) при урагане;
- 6) во время войны, битв и стычек;
- 7) при распространении заразных заболеваний, бедствий, эпидемий;
- 8) во время солнечных и лунных затмений;
- 9) во время голода.

Как применять эту тантру к умершим и умирающим.

Эту тантру можно положить на сердце скончавшегося. Если труп похоронить или сжечь вместе с этой тантрой, то человек несомненно избежит рождения в трёх низших мирах. Вы можете приклеить тантру, не обвязанную нитками, без парчи и пластика, над сердцем умершего или примотать её верёвочкой.

Убедитесь, что буквы ориентированы вверх и внутрь к сердцу. Если умирающий верит и доверяет тантре "Сандже Се Чиг", вы можете коснуться ею его сердца непосредственно во время умирания. Но не нужно принуждать к этому неверующих, т.к. нехорошо расстраивать людей на пороге смерти.

В высшей степени хорошо также рецитировать короткую или длинную тантру "Сандже Се Чиг" низким и мелодичным голосом позади умирающего. Затем от последнего вдоха и до кремации, вы должны рецитировать тантру как можно чаще для пользы умершего.

Тантра как предмет алтаря.

Каждый практик Дзогчен должен расположить на алтаре три символа учений, а именно статую Ваджрасаттвы, тантру "Сандже Се Чиг" и ваджру. Если вы совершаете простирания, подношения и восхваления этим трём объектам, то это послужит источником непостижимого количества заслуг.

Также тантру "Сандже Се Чиг" можно, скатав в ролик, помещать в статуи, в золотое навершие крыши монастыря или в верхнюю часть ступы.

Как распространять эту тантру.

Только людям с верой в Дхарму и верящим в непостижимые качества этой тантры позволено носить её. Никогда не давайте её людям с неверными взглядами и мыслями относительно этой тантры. Просто носить тантру, без доверия и веры в неё – бессмысленно.

Первый Джамгон Конгтрул сказал: "Сущностная самая эта тантры – породить доверие к ней и никогда, ни на мгновение не сомневаться в её качествах".

Это было записано в соответствии с учениями Тулку Ургьена Ринпоче, переведено Андреасом Кречмером и издано Ноа Гордон в Наги Гомпа в Непале в 1992 г.

Объяснение краткой практики тантры «Единственный Сын Всех Будд».

Наставления, данные в Непале в 1994 году.

Теперь я объясню визуализацию. Первый учитель – Самантабхадра, и первое учение – тантра, называемая по тибетский "Сандже Се Чиг". У этой тантры есть как краткая, так и длинная версии. И не то что бы краткая версия несла меньше благословений из-за того, что она сокращённая, – напротив, благодаря сжатости тантры, её возможности становятся даже сильнее.

Вначале идёт молитва Прибежища, составленная Лонгчен Рабджамом, и это окончательная форма Прибежища. Это Прибежище существовало, вероятно, ещё до Лонгченпы, т.к. обнаружено в древних устных передачах.

В начале:

"НАМКАЙ НЕ СУ НАМКА... "

"НАМКАЙ" здесь означает открытость без центра и окраин. Она абсолютно не ограничена во всех направлениях. Насколько необъятно пространство ("НАМКАЙ"), настолько же распространены живые существа, они существуют по всему пространству. Там, где есть существа, мы обнаружим беспокоящие эмоции, или клеши, и карму. Там где есть клеши и карма, есть также и природа Будды.

Будда-природа, как сказано, – это то же, что обширность пространства. Будда-природа наделена просветлёнными Телом, Речью и Умом. Из этих трёх аспектов проявляются девять аспектов Прибежища: три внешних – Будда, Дхарма, Сангха; три внутренних – Лама, Йидам, Дакини; и три тайных – Дхармакайя, Самбхогакайя, Нирманакайя. Все девять являются не чем иным, как будда-природой самой по себе. Там, где распространено пространство, вы можете обнаружить проявления будда-природы. В этом обширном собрании, представляющем девять аспектов:

"ДАГ ДАНГ ДРО КУН ГЬЮПЕЙ ЧЯБ СУ ЧИ

Я вместе со всеми живыми существами с почтением принимаю прибежище!"

Эти строки повторяются три раза.

Следующее – это абсолютная форма Бодхичитты, которая извлечена из Гухьягарбхатантры:

"ДАГ ДАНГ ТХАЕ СЕМЧЕН НАМ
ЙЕ НЕ САНДЖЕЙ ЙИНПА ЛА"

Здесь говорится:

"Я и все бесчисленные живые существа
Изначально являемся буддами".

Это означает, что все живые существа по сути изначально просветлены, изначально являются буддами. Омрачения лишь временны. Когда эти временные омрачения удалены, вновь проявляется изначальная будда-природа. Это происходит благодаря распознаванию изначальной будда-природы в точности как она есть.

"ЙИНПАР ШЕПЕЙ ДАГ НЬИ ДУ
ДЖАНЧУБ ЧОГ ТУ СЕМ ЧЬЕ ДО"

"ДЖАНЧУБ ЧОГ ТУ СЕМ ЧЬЕ ДО" – "Высшая Бодхичитта" – это ни что иное, как саморождённая мудрость. Итак, мы продвинулись до абсолютной формы Прибежища и абсолютной формы бодхичитты. Каждый стих нужно повторять три раза.

Сейчас мы приступаем к основной части, или к визуализации. Она начинается со слога **А** (ཨ), который произносится вслух. Слог **А** (ཨ) – это основа всех букв, и поэтому **А** (ཨ)

называется высочайшей из всех букв. Сверх того, именно этот слог символизирует Голос, или Речь, всех Будд.

Мгновенно представьте, что вы сами сидите на лотосе и луне в облике Изначального Будды Неизменный Свет, того кто в действительности является Дхармакайя-Буддой Самантабхадрой, неотделимым от Амиитабхи, Будды Лotosового семейства.

Пять Будд – излучения Самантабхадры. В данном случае Самантабхадра и Амиитабха нераздельны в Будде Неизменный Свет. Вы думаете: "Я – Будда Неизменный Свет, ярко сияющий красным светом, без каких-либо украшений – ноги перекрещены в позе лотоса, руки сложены в мудре равностности". Представьте, что ваш язык – это красный лотос, на нём прямо стоит красная тибетская буква **А** (ཨ). Вы, Будда Неизменный Свет, восседаете

в сфере радужного света, который пронизывает всю Вселенную. Представьте, что вы, Будда Неизменный Свет, проникаете во все бесчисленные сферы будд. Думайте, что все сферы будд включены в ваше тело.

Мелодичные звуки "ваджра тантры" пронизывают всю сансару и нирвану. Здесь "тантра" означает "непрерывную деятельность". Звук на самом деле – звук пустоты. Непрерывный звук пустоты проявляется как мелодия тантры "Единственный Сын Будд" – "Сандже Се Чиг". Звук не произведён кем-то и никем не составлен. Это природный самозвучающий звук пустоты. Этот звук непрерывен, а непрерывность названа "тантрой". Этот звук пронизывает всю сансару и нирвану. Таким образом, каждый слышимый звук – это, естественно, звук этой тантры. Этим звуком "ДОНТРУГ" сокрушается сансара и все живые существа естественно освобождаются в Земле Великого Совершенства.

Слово "ДОНТРУГ" может также означать "протирать". Молитвенные колёса, постоянно вращаемые в больших храмах, протирают со временем дыры в полу. Схожим образом мы можем сказать, что сансара стёрта в порошок. Так представляя, реципируй краткую тантру "Сандже Се Чиг" как можно больше.

В начале текста идут письмена дакинй, которые невозможно понять. Здесь говорится: "КА ЛА ПИН КА" – на языке дакинй текст называется "БУДХА ГУТА ДАКА ЭМАНА". На тибетском название таково: "ПЁ КЕ ДУ САНДЖЕ ТАМЧЕ ЧИ СЕ ЧИГПО САНГВА ЧО ПАН САБОН ДЖИ ДЖЮ" – "Тайная семенная тантра-венец, Единственный Сын Всех Будд". "Единственный Сын Всех Будд" – другое название для сущности ума, которая есть чистое осознание.

Мы начинаем:

"Простираюсь перед самовозникшим абсолютным пространством!"

Это означает, что мы выражаем почтение врождённой сущности мудрости. Самантабхадра – сущностный Будда, а пять Будд – его проявления. Здесь он обращается к своим собственным проявлениям. Что же он говорит своему проявленному окружению самосуществования и самовыражения естественного пространства?

"Учитель Самантабхадра в союзе с супругой

Из естественного пространства изрёк:

"Окружение – самопроявление истинной природы, – слушайте!

Эта единая самовозникшая мудрость

Есть Единственный Сын Всех Будд!"

Что он говорит? Самовозникшая мудрость, "ригпа", названа "Единственным Сыном Всех Будд". Эта сущность, или "Тилака" на санскрите, выполняет всю деятельность. Почему? Потому что когда вы распознаёте эту сущность, все проявления воспринимаются как нирвана. Если вы не узнаете этой сущности, то всё, что вы испытываете, воспринимается как сансара. Так что эта пустотная сущность совершает все действия. Это семя, или корень, Самантабхадры. Всё, что возникает, исходит из Самантабхадры и всё, что освобождается, также освобождается в Самантабхадре. Так сансара исходит из Самантабхадры, когда мы не распознаём сущность. Однако всё также и освобождается в Самантабхадре – в тот самый миг, когда мы узнаём нашу сущность Самантабхадры.

Это самосушая тантра. Она не создана. Это "тантра пробуждённости". Сверх того, она обладает четырьмя освобождающими качествами: видящий её, слышащий её, носящий её или думающий о ней освободятся. Итак, если вы практикуете эту тантру, как только что было описано выше, вместе с учениями о распознавании природы ума, то просто выполнение этого как своей формальной практики в соединении с распознаванием природы ума, достаточно для достижения просветления в этой самой жизни.

Более того, если кто-либо видит вас, когда вы носите эту тантру, или слышит, как вы рецитируете эту тантру, или касается вас, практикующего эту тантру, то этот человек, пусть он сам и не практикует, будет освобождён, что значит, что он не переродится в нижних мирах. Эта тантра обладает такого рода мощью благословения. На этом завершается учение о тантре "Единственный Сын Всех Будд".

В конце текста написано "ДЖЯ, ДЖЯ, ДЖЯ" ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་. Это значит, что "запечатано тремя печатями тайны": печати тела, печати речи и печати ума སྐྱི་ཡི་རྒྱུ་གསུང་གི་རྒྱུ་ལུགས་ཀྱི་རྒྱའོ་.

Вы должны рецитировать эту тантру как можно больше. И если этот маленький текст – ваша основная практика, то это не значит, что вы просто быстренько читаете его три раза. Практикуйте эту тантру как можно больше.

После окончания рецитации тантры вы много раз рецитируете мантру Самантабхадры:

འུུ་ཨུུ་ཤུུ་སུུ་མུུ་ཏུུ་

а А Ша Са Ма Ха

Чтобы очистить оговорки и неточности при произнесении мантры, рецитируйте Али-Кали, санскритскую мантру, известную как «мантра Взаимозависимого происхождения», которая начинается "**ОМ Е ДхАРМА ХЕТУ...**" и стослоговую мантру один или три раза. После этого вы должны думать, что вы, Будда Неизменный Свет, растворяетесь в распознавании изначальной чистоты. Отдохните некоторое время в этом состоянии.

Затем сделайте Призывание:

"ཀྱེ་རྫོག་ **КБЕ ХО!**

Собрание всех будд и бодхисаттв,
Учителей, йидамов и дакинй,
Молю о вашем сострадании ко мне!

Для блага всех живых существ, прошу,
Наделите благословением от ношения,
Хранения и чтения этой тантры.

Пусть каждое существо, кто видит, слышит или думает обо мне,
Совершает подношения, восхваления и говорит обо мне,
Прикасается или просто связано со мной,
Быстро достигнет истинного полного пробуждения!"

Каждый, носящий эту тантру, естественно становится объектом, достойным восхваления.

"Начиная с Самантабхадры и Ваджрадхары,
И до моего доброжелательного коренного Гуру,
Все их благопожелания живым существам
Пусть будут мной осуществлены!"

Это окончание текста. Получившие сегодня лунг и комментарии к практике, конечно, приглашаются к её выполнению. Если вы хотите быть добрым к себе, то сделайте что-нибудь прямо сейчас для подготовки к мигу смерти. Вы делаете это, просто отдыхая в узнавании пробуждённости. И рецитируете затем эту тантру.

То, чем мы обладаем здесь, – это сжатая тантра – действенная тантра, «освобождающая при ношении». Если вы носите тантру всё время, даже если вы завтра умрёте, то совершенно определённо не переродитесь в трёх нижних мирах.

Содержите эту тантру очень аккуратно. Никогда не кладите её туда, где сидят или ходят. Сказано, что она – один из главных символов учений Дзогчен. Держите её при себе всегда и храните её очень, очень бережно.



Тибетский текст тантры «Единственный сын всех будд».



ཀ་ལ་བིང་ཀ་ཇོ་ཡི་གི་འི་རི་སྐད་དུཾ བུ་རྣམ་གུའུ་རྣམ་ཀླ་ཡེ་མ་ནཾ

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲས་གཅིག་པོ་གསང་བ་ཙེད་བན་ས་བོན་གྱི་རྒྱུདཾ

КА ЛА БИНГ КА ДЗО ЙО ГИ НИЙ КЕ ДУ. БУДДХА ГУШТХА ДХАКВА ЙЕ МА НА.

САНГЬЕ ТАМ ЧЕ КИ СЭ ЧИГ ПО САНГ ВА ЧЁ ПЭН СА БЁН ГЪХИ ГЪХЮ.

ཇོག་མར་སྐབས་སེམས་ནི།

TxOG MAP KÿAB SEM NI

ནམ་མཁའི་གནས་སུ་ནམ་མཁའ་གང་བ་ཡི།

སླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་ལ།

བདག་དང་འགོ་ཀུན་གུས་པས་སྐབས་སུ་མཚོ། ཞེས་དང་།

НАМ-КАЙ НЕ-СУ НАМ-КА ГАНГ-ВА-ЙИ

ЛА-МА ЙИ-ДАМ КА-ДРО ЦОГ-НАМ-ДАНГ

САН-ГЪЕ ЧО-ДАНГ ПАГ-ПЕ ГЕ-ДЮН-ЛА
ДАГ-ДАНГ ДРО-КЮН ГЬЮ-ПЕ КЪЯБ-СУ-ЧИ

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅེན་རྣམས།
ཡི་ནས་སངས་རྒྱས་ཡིན་པ་ལ།
ཡིན་པར་གཤམ་པའི་བདག་ཉིད་དུ།
བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བཀྱེད་དོ།

ДАГ-ДАНГ ТХА-Е СЕМ-ЧЕН-НАМ
ЙЕ-НЕ САН-ГЪЕ ЙИН-ПА-ЛА
ЙИН-ПАР ШЕ-ПЕЙ ДАГ-НЬИ-ДУ
ЧАН-ЧУБ ЧОГ-ТУ СЕМ-КЪЕ-ДО

ཤམ་པར་ལྷའི་གདན་ལ་བདག་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས།
དང་པོའི་སངས་རྒྱས་འོད་མི་འགྱུར་བའི་སྐུ།
དམར་གསལ་ཀན་མེད་སྦྱིལ་གྱང་མཉམ་གཞག་མཛད།
ལྷགས་ལ་བརྟུ་དམར་པོ་ཨ་ཡིས་མཚན།
འཇའ་འོད་སྐྱོང་དུ་ཞིང་གུན་ཁུབ་པར་བལྟགས།
དོ་རྗེའི་རྒྱུད་ཀྱི་སྒོ་དབྱངས་འཁོར་འདས་ཁུབ།
གྲགས་པ་ཐམས་ཅད་རྒྱུད་ཀྱི་རང་སྐྱོ་སྒོགས།
འཁོར་བ་དོང་སྐྱགས་གཞི་རྗེས་ཚེན་པོར་གྱུར།

A ПЕ-ДЕ ДЕН-ЛА ДАГ-НЬИ КЕ-ЧИГ-ГИ
ДАНГ-ПЕЙ САН-ГЪЕ О-МИ ГЬЮР-ВЕ-КУ
МААР-СЕЛ ГЬЕН-МЕ КИЛ-ТРУНГ НЯМ-ШАГ-ДЗЕ
ДЖАГ-ЛА ПАДМА МААР-ПО А-ЙИ-ЦЕН
ДЖА-О ЛОНГ-ДУ ШИНГ-КЮН КЪЯБ-ПАР-ЩУГ
ДО-РДЖЕЙ ГЬЮ-КИ ДРО-ЯНГ КОР-ДЕ-КЪЯБ
ДРАГ-ПА ТАМ-ЧЕ ГЬЮ-КИ РАНГ-ДРА-ДРОГ
КОР-ВА ДОН-ТРУГ ШИ-ДЗОГ ЧЕН-ПОР-ГЬЮР

ཞེས་མོས་ལ་བཏགས་གྲོལ་སོགས་རྒྱས་བཟླག་ལ་དབྱངས་གསལ་སོགས་བཟླས།
ЩЕ МЁ ЛА ТАГ ТрЁЛ СОГ ГЬЮ ЛАГ ЛА ЯНГ СЕЛ СОГ ЛЕ

ཀ་ལ་བིང་ཀ་ཇོ་ཡི་གི་ནི་དེ་སྐད་དུཾ བུ་རྒྱ་གུའུ་ཉི་ཀུ་ཡི་མ་ནཾ

བོད་སྐད་དུཾ སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲས་གཅིག་པོ་གསང་བ་ཙེད་པན་ས་བོན་གྱི་རྒྱུད་དུཾ

KA LA BINŦ KA DZO YO GI NII KE DU. BUDDHA GUSHTHA DHAQVA YE MA NA.
PE KE DU. SANŦE TAM CHE KI SЭ CHIG PO SANŦ VA CHE PЭN SA BEN GЪHI GЪXЮ.

རང་བྱུང་དོན་གྱི་སྐྱོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོཾ
སྟོན་པ་ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་གྱིསཾ
རང་བཞིན་སྐྱོང་ནས་བཀའ་སྡུལ་པཾ
གནས་ལུགས་རང་རྩལ་འཁོར་རྣམས་གསོནཾ
ཉག་གཅིག་རང་བྱུང་ཡི་ཤེས་འདིཾ
སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྲས་གཅིག་ཡིནཾ
ཉི་ལ་སྐྱོང་པས་ལས་ཀུན་བྱེདཾ
ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་ས་བོན་ལོཾ
ཐམས་ཅད་འདི་ལས་བྱུང་ཞིང་གོཾ
རང་བྱུང་ཉག་གཅིག་རྒྱུད་འདི་ནིཾ
མཐོང་ཐོས་བཅངས་པས་སངས་རྒྱལོཾ
སངས་རྒྱས་སྲས་གཅིག་ས་བོན་གྱི་རྒྱུད་རྫོགས་སོཾ

РАН-ДЖУН ДЭН-ГЫИ ЛОНГ-ЛА ЧАГ-ЦЕЛ-ЛО
ТЭН-ПА КЮН-ЗАН ЯБ-ЮМ-ГЫИ
РАН-ШИН ЛОНГ-НЕ КА-ЦЕЛ-ПА
НЕ-ЛЮГ РАН-ЦЕЛ КХОР-НАМ-СЭН
НЯГ-ЧИГ РАН-ДЖУН Е-ШЕ-ДИ
САН-ГЪЕ КЮН-ГЫИ СЕ-ЧИГ-ЙИН
ТИ-ЛА ТОНГ-ПЕ ЛЕ-КЮН-ДЖЕ
КЮН-ТУ ЗАН-ПО СА-БОН-НО
ТАМ-ЧЕ ДИ-ЛЕ ДЖУН-ЩИН-ДРОЛ
РАН-ДЖУН НЯГ-ЧИГ ГЬЮ-ДИ-НИ
ТОНГ-ТЭ ЧАНГ-ПЕ САН-ГЬЮ
САН-ГЪЕ СЕ-ЧИГ СА-БОН ГЫИ-ГЬЮ ДЗОГ-СО

རྒྱ་རྒྱ་རྒྱཾ རྒྱ་ཡི་རྒྱཾ གསུང་གི་རྒྱཾ ཐུགས་ཀྱི་རྒྱཾཾ
ГЪЯ ГЪЯ ГЪЯ КУ-ЙИ-ГЪЯ СУНГ-ГИ-ГЪЯ ТУГ-КЪИ-ГЬЮ

འཾ ཨཾ རཾ ལཾ ཤཾ ཧཾ
a A SHA SA MA HA (108)

ཨོ་ཨ་ཨླ་ཨི་ཨླ། ཨུ་ཨུ ཨི་ཨླ། ཨི་ཨླ་ཨི་ཨླ། ཨོ་ཨོ་ཨི་ཨླ། ཨླ་ཨླ།
OM A Aa I Ii U Uu Ri Rii Li Lii Э Ай О Ау Ам А: СОХА

ཨོྭཀ་འཕགས་ལྷ་དང་། ཅ་ཚ་ངོ་རྣམ་གྲངས་ཤིང་། ཏ་ཐ་ཏ་རྣམ་གྲངས་ཤིང་། ད་པ་བ་བ་རྣམ་གྲངས་ཤིང་། ཡ་ར་ལ་ལ་ལ་ཤིང་། ཤ་ཤ་ཤ་ཤ་ཤ་ཤིང་།

OM KA KxА ГА ГxА НГА
 ЦА ЦxА ДЗА ДЗxА НЯ
 ТА ТxА ДА ДxА НА
 ТА ТxА ДА ДxА НА
 ПА ПxА БА БxА МА
 ЙЯ РА ЛА ВА
 ША ША СА ХА КША СОХА

ཨོྭ་བརྩོ་སངས་མ་ཡུ།
 མ་བྱ་ལྷ་ལ་ཡུ།
 བརྩོ་སངས་ཏཱ་ལའི་བཤ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།
 ཏཱ་ལའི་རྩོ་མེ་རྩོ་ལ།

OM VAJRA SATTVA SAMAYA
 MANUPALAYA
 VAJRA SATTVA TVENOVA
 TISHTA DRIDxO MEБxABA
 SUOSHË MEБxABA
 SUPOSHË MEБxABA
 ANURAKTO MEБxABA
 SARVA SIDDxI ME PRAYACHxA
 SARVA KARMA SUCAME
 CHITAM SHRIYx KURU XUM
 HA HA HA HA HO БxAGAVAN
 SARVA TATxAGATA
 VAJRA MAME MUNCHA
 VAJRIБxABA
 MAHA SAMAYIA SATTVA Ax

ཨོ་ཡི་རྣ་སྐྱ་ཉེ་བུ་བླ་མ་ཉེ་བུ་རྣེ་ལྟ་སྐྱ་སྐྱ་ག་ཉི་བུ་མ་དང།
ཉེ་བུ་རྣེ་ཡི་ཉེ་རོ་རྣེ་ཨོ་མི་སྐྱ་དྲི་མ་དྲི་བླ་མ་ཉེ་བུ་ཨོ་སྐྱ་དྲི།

OM E DхарМА ХЕТУ ПРАБхАВА ХЕТУН ТЕШАН ТАТхАГАТО ХЬЯВАДАТ
ТЕШАНЬЦА Ё НИРОДхА ЭВАМ ВААДИ МАХА ШРАМАНА Е СОХА

མོན་ལམ་ནི། MËN LAM NI

ཀྱེ་རྟོ། རྩོགས་བཅུའི་སྐྱ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དང་།
སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་ནོར་།
མ་ལུས་བཅེ་བས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་།
བདག་གིས་འགོ་བ་སེམས་ཅན་ཀྱན་དོན་དུ་།
རྒྱུད་འདི་བཏགས་འཆང་སྐྱོག་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་།
བདག་ཉིད་མཐོང་ངམ་ཐོས་དང་དྲན་པ་དང་།
མཚོན་དང་བསྟོན་པ་ལ་སོགས་སྐྱ་ཡང་བུང་།
རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་གྱུར་པའི་སེམས་ཅན་ཀྱི་ནོར་།
རྒྱུར་དུ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་འཚང་བྱ་གོག་།

КЪЕ-ХО! ЧОГ-ЧУЙ ЛА-МА ЙИ-ДАМ КХА-ДРО-ДАН
САН-ГЪЕ ЧАН-ЧУБ СЕМ-ПЕЙ ЦОГ-НАМ-КЮН
МА-ЛЮ ЦЕ-ВЕ ДАГ-ЛА ГОН-СУ-СОЛ
ДАГ-ГИ ДРО-ВА СЕМ-ЧЕН КЮН-ДËН-ДУ
ГЬЮ-ДИ ТАГ-ЧАНГ ЛОГ-ПЕЙ ДЖИН-ЛАБ-КИ
ДАГ-НИ ТОНГ-НАМ ТË-ДАНГ ТРЕН-ПА-ДАНГ
ЧО-ДАНГ ТËН-ПА ЛА-СОГ МА-ЯНГ-РУНГ
РЕГ-ЧИНГ ДРЕЛ-ВАР ГЬЮР-ВЕЙ СЕМ-ЧЕН-КЮН
НЬЮР-ДУ НËН-ПАР ДЗОГ-ПАР ЦАНГ-ГЪЯ-ШОГ

ཀྱན་བཟང་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས།
དྲིན་ཅན་ཚ་བའི་སྐྱ་མ་ཡན་ཆད་ཀྱིས།
འགོ་བའི་དོན་དུ་མོན་ལམ་གང་བཏབ་པ།
དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་འབྲུབ་པར་གོག། ཅེས་བརྗོད།

КЮН-САНГ ДО-РДЖЕ ЧАНГ-ЧЕН МЕН-ЧЕ-НЕ
ДРИН-ЧЕН ЦА-ВЕЙ ЛА-МА ЙЕН-ЧЕ-КИ
ДРО-ВЕ ДËН-ДУ МËН-ЛАМ ГАНГ-ТАБ-ПА
ДЕ-ДАГ ТАМ-ЧЕ ДАГ-ГИ ДРУБ-ПАР-ЩОГ

ཀྱ་མ་དག་དབང་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོས་ཀྱན་བཟང་བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་སྐྱིང་དུ་བྱིས་པ་དག་ལེགས་འཕེལ།
KA RMA NGA WANG YON TEN GYA CE KYON SANG DE CHEN E SEL LING DU TRI PA GE LEG PHEJ

སྐྱ་མ་རྣེ་ལོ།
SARVA MANGALAM!



Основой для перевода тантры с тибетского языка и составления этого сборника, включающего комментарии учителей, явился лунг на тантру "Единственный Сын Всех Будд", дарованный чудесным йогиним Пемой Рандролом, на учениях которого мне посчастливилось присутствовать 14 января 2011 года в московском культурном центре "Белые облака".

ॐ **Хум!** О Бхагаван, о Гуру,
Сколько бы ни было у меня заслуг
Тела, речи и ума,
Все их без остатка я подношу вам!

Благодаря этому даянию,
Да обретут освобождение идущие по благому Пути!
Да встанут на Путь не видящие благого Пути!
Да освободятся все живые существа!

Чой. Сарва мангалам!

